

# 行動 Operations



HKFSD





北角英皇道五洲大廈發生三級火警，消防員在現場工作（新華社圖片）  
Fire Services personnel working at the scene of a no. 3 alarm fire at  
Continental Mansion on King's Road, North Point (Xinhua News Agency  
photo)



在北角英皇道五洲大廈發生的三級火警，消防員救出傷者（左圖，星島日報圖片）；而救護員將被救出的居民送院（右圖，中國新聞社圖片）

An injured person is rescued by firemen at the scene of a no. 3 alarm fire at Continental Mansion on King's Road, North Point (left, Sing Tao Daily photo) while ambulancemen send a rescuee to hospital (right, China News Service photo)



### 服務承諾

本處處理樓宇火警召喚的規定召達時間，樓宇密集地區為六分鐘，樓宇分散及偏遠地區則為九至 23 分鐘。至於緊急救護服務，目標召達時間為 12 分鐘。本處承諾在整體召喚中有 92.5% 能夠在上述召達時間內獲得處理。

二零一三年，有 93.6% 的樓宇火警召喚及 94.4% 的緊急救護召喚，能在上述規定 / 目標召達時間內獲得處理。

年內，有關迫切火警危險的投訴，99.9% 可以在 24 小時內獲得處理。

### Performance Pledge

The graded response times for calls to fires in buildings are six minutes for the built-up areas and nine to 23 minutes for areas of dispersed risks and isolated developments. For emergency ambulance service, the target response time is 12 minutes. The Department pledges to achieve the above times in 92.5% of all calls.

In 2013, 93.6% of building fire calls and 94.4% of emergency ambulance calls were responded to within the graded/target response times.

During the year, 99.9% complaints of imminent fire hazards were handled within 24 hours.

# 撲滅火警

## Firefighting





在屯門避風塘內，滅火輪向起火的漁船射水灌救（星島日報圖片）  
A fireboat uses monitors to fight the fire on a fishing vessel at Tuen Mun Typhoon Shelter (Sing Tao Daily photo)

將軍澳堆填區發生大火（星島日報圖片）  
Fire at a landfill in Tseung Kwan O (Sing Tao Daily photo)



消防員正在撲救港鐵北角站月台幕門的火警（蘋果日報圖片）  
Firemen fighting the blaze on the platform screen door at North Point MTR Station (Apple Daily photo)

### 撲滅火警

本處接獲的火警召喚由二零一二年的 37 638 宗，減少至二零一三年的 36 773 宗。年內，火警造成 12 人不幸喪生（其中四人因燒炭而死亡）、369 人受傷、6 919 人獲救，五名消防人員在行動中受傷。

煮食時發生意外是釀成火警的主要原因，二零一三年由煮食引起的火警共有 1 607 宗。其次是市民不小心處理或棄置煙蒂、火柴和蠟燭，以及電力故障所釀成的火警。

在二零一三年較矚目的火警撮述如下：

四月十一日，鴨脷洲海怡半島第十座一個單位發生四級火警。受影響單位嚴重焚毀，並有九個單位受到不同程度的損毀。事故中有六人受傷送院，當中包括一名消防員，102 名住客由消防員帶到安全的地方。

### Firefighting

The number of fire calls decreased from 37 638 in 2012 to 36 773 in 2013. During the year, fire claimed 12 lives (four died in charcoal burning) and injured 369 persons while 6 919 people were rescued. Five firemen were injured in the course of duties.

Accidents occurring during preparation of foodstuff contributed to the major cause of fires, totalling 1 607 cases in 2013. This was followed by careless handling or disposal of cigarette ends, matches and candles and electrical faults.

Some notable fires in 2013 are summarised as follows:

On April 11, a no. 4 alarm fire broke out at a unit in Block 10, South Horizons, Ap Lei Chau. The affected unit was severely burnt while nine other units suffered different degrees of damage. Six injured persons including one fireman were conveyed to hospital while another 102 occupants were led to place of safety by firemen.

消防員正在撲救元朗唐人新村一間塑膠廢料工場發生的四級火警（星島日報圖片）  
Firemen battle with a no. 4 alarm fire at a plastic waste factory at Tong Yan San Tsuen (Sing Tao Daily photo)



年內，共有四宗涉及回收場或倉庫的三級或以上火警。三月三十一日，元朗唐人新村一個由鐵皮和磚搭建的塑膠廢料工場發生四級火警。同日，八鄉羅屋村一個回收場發生三級火警，場內貯存的大量電器及汽車零件嚴重焚毀。六月二十七日，流浮山鳳降村一間用鐵皮搭建的家具倉庫亦發生三級火警。另一宗三級火警則於十月十三日發生在八鄉羅屋村橫台山一個汽車零件及輪胎回收場。

There were four no. 3 or above alarm fires involving recycling storage sites or warehouses during the year. On March 31, a no. 4 alarm fire occurred at a tin-sheeted and brick structure which was used as a plastic waste factory at Tong Yan San Tsuen, Yuen Long. On the same day, a large quantity of electrical appliances and vehicle spare parts stored inside a recycling site were severely damaged in a no. 3 alarm fire at Lo Uk Tsuen, Pat Heung. On June 27, a no. 3 alarm fire occurred at a tin-sheeted structure which was used as a furniture godown at Fung Kong Tsuen, Lau Fau Shan. Another no. 3 alarm fire broke out on October 13 at a recycling site of vehicle parts and tyres in Wang Toi Shan, Lo Uk Tsuen, Pat Heung.





黃大仙大成街街市發生三級火警，烈燄熊熊（左上圖，明報圖片），消防員開喉灌救（左下圖，星島日報圖片），一名女住客由消防員救出現場（上圖，星島日報圖片）  
Blaze rips through the Tai Shing Street Market in Wong Tai Sin during a no. 3 alarm fire (upper left, Ming Pao photo). Firemen battle with the fire (bottom left, Sing Tao Daily photo) and save a female resident (above, Sing Tao Daily photo)

四月二十日，彩虹道 121 號大成街街市發生三級火警，涉及 119 個街市檔位，火警中八人吸入濃煙後感到不適送院，鄰近建築物約有 500 名居民亦需要疏散。

On April 20, a no. 3 alarm fire involving 119 market stalls occurred at Tai Shing Street Market, 121 Choi Hung Road. Eight persons who felt unwell after inhaling smoke were conveyed to hospital and about 500 residents in the nearby buildings were evacuated.

五月二日，大澳吉慶街 81-89 號發生三級火警，11 間棚屋嚴重焚毀。火警最終在兩小時後被撲滅，並無傷亡報告。政府飛行服務隊直升機在現場投擲水彈協助滅火。

On May 2, a no. 3 alarm fire broke out at No. 81-89, Kat Hing Street, Tai O, and severely damaged a range of 11 stilted houses. The fire was eventually put out after two hours with no casualty reported. The Government Flying Service helicopter assisted in the firefighting by water bombing.

十二月二十九日，正進行外牆維修工程的北角英皇道 290-304 號五洲大廈，其後座發生三級火警。事故中，該大廈共有 25 名居民及賓館住客受傷。火勢沿外牆竹棚蔓延至更高樓層，並焚毀三樓一間賓館，79 人由消防人員帶到安全地方，另有 100 人自行疏散。

On December 29, a no. 3 alarm fire broke out at the rear portion of Continental Mansion on 290–304 King's Road, North Point, which is under external renovation. A total of 25 residents and guesthouse dwellers of the building were injured. Fire spread along the bamboo scaffolding at the external wall of the building to upper floors. A guesthouse on the third floor was damaged in the blaze. A total of 79 persons were led to place of safety by fire personnel while another 100 persons were self-evacuated.



在北角英皇道五洲大廈火警中被救出的居民（左圖為蘋果日報圖片；右圖為中國新聞社圖片）  
Residents rescued from the fire scene of Continental Mansion at King's Road, North Point (left: Apple Daily photo; right: China News Service photo)





蘋果日報圖片  
Apple Daily photo



星島日報圖片  
Sing Tao Daily photo

# 特別服務

## Special Services



真理(生命)終不  
沒有人能到父那!

香港和合堂福音堂  
宣道堂 2008年11月



消防潛水支援船在螺洲以西海面的內地貨船撞船意外中進行拯救行動（明報圖片）  
Rescue operation underway at the scene of a vessel collision off Beaufort Island (Ming Pao photo)

## 特別服務

特別服務召喚涉及多類事故，例如交通意外、有人被困升降機內、被鎖屋內、氣體洩漏、工業意外、房屋及牆壁倒塌、水浸、山泥傾瀉、墮海，以及有人企圖從高處跳下等。

二零一三年，本處共接獲 31 115 宗特別服務召喚，當中共錄得 857 人喪生，2 234 人受傷。在各類需本處協助的特別服務召喚事故中，被困升降機內的個案仍佔大多數，共有 10 813 宗。另外，被鎖屋內的個案共有 1 451 宗，而易燃液體或氣體洩漏的個案，共有 338 宗。

在二零一三年較矚目的特別服務事故撮述如下：

四月十八日，兩艘內地散裝貨船在螺洲以西約一海浬海面發生碰撞，碰撞後其中一艘貨船迅速沉沒，船上的 11 名船員，當中五人獲救，六人死亡。

## Special Services

Special service calls cover a wide range of incidents, such as traffic accidents, people shut-in-lifts, locked-in of premises, gas leakages, industrial accidents, house and wall collapses, flooding, landslides, falling into water and attempts to jump from height etc.

A total of 31 115 special service calls were received in 2013, with 857 fatalities and 2 234 injuries recorded. Among the special service cases that required FSD assistance, shut-in-lift cases still topped the list of incidents with 10 813 cases. There were 1 451 cases of locked-in of premises and 338 cases of leakage of inflammable liquid or gas.

Some notable special service incidents during the year are summarised as follows:

On April 18, two Mainland bulk carriers collided at sea about one nautical mile west of Beaufort Island with one vessel sank soon after the impact. Among the 11 crew members on board the sunken vessel, five were rescued while the others were found dead.

五月十七日，一輛輕鐵列車在屏山屏柏里與青山公路交界附近出軌。受傷被困車長駕駛室的男車長由消防人員救出。車上共 101 名乘客被帶離車廂，另有 62 人受傷送院接受進一步治理。

十月二十一日，八鄉上村近錦田公路一間豆品廠發生爆炸。廠內一個使用固體燃料的蒸汽鍋爐爆炸後，該幢由鐵皮及磚搭建的單層工廠部分倒塌。事故中有五人受傷送院，其中一人證實不治。

On May 17, a Light Rail Transit train ran off the tracks adjacent to Ping Pak Lane and Castle Peak Road, Ping Shan. The male driver, who was injured and shut inside the driver's cabin, was released by fire personnel. A total of 101 passengers on board were removed from the carriages while the 62 injured people were conveyed to hospital for further treatment.

On October 21, an explosion occurred at a bean product factory in Sheung Chuen, near Kam Tin Road, Pat Heung. A single-storey brick and tin-sheeted structure of the factory partially collapsed after the explosion of a solid fuel boiler. Five injured persons were sent to hospital where one of them was certified dead.



前線人員拯救輕鐵意外的受傷乘客（左圖為明報圖片；右圖為蘋果日報圖片）  
Injured passengers on board a Light Rail Transit train are rescued by frontline officers (left: Ming Pao photo; right: Apple Daily photo)



十一月五日，德輔道中與域多利皇后街交界發生交通意外，事故涉及一輛公共小巴和一部中型貨車。事件中共有 13 名乘客受傷，另有一名女乘客被帶到安全的地方。所有傷者均送院治理。

年內發生兩宗重大渡輪事故。四月五日，一艘載有 388 名乘客及五名船員的 36 米長雙體船「新輝叁號」在喜靈洲以南對開與被拖行的躉船相撞，導致 39 人受傷。十一月二十九日，另一艘載着 117 名乘客前往澳門的噴射船「木星號」在喜靈洲對開海面與不明物體相撞，事件中 85 人受傷。兩宗事故中需要進一步治療的傷者均被送院治理。

On November 5, a traffic accident involving a public light bus and a medium goods vehicle occurred at the junction of Des Voeux Road Central and Queen Victoria Street. A total of 13 passengers were injured while one female passenger of the public light bus was removed to place of safety. All injured persons were conveyed to hospital for medical treatment.

There were two major ferry incidents during the year. On April 5, a 36-meter catamaran ferry "Aquan III" with 388 passengers and five crew members on board collided with a hopper barge under tow off south of Hei Ling Chau, leaving 39 people injured. On November 29, 85 people were injured when a Macao-bound Jetfoil "Madeira" carrying 117 passengers hit an unknown object in the sea off Hei Ling Chau. In both cases, those injured persons requiring further medical treatment were conveyed to hospitals.

在「新輝叁號」與躉船相撞事故中的一名傷者，正由救援人員小心護送（星島日報圖片）

A person injured in a collision between a catamaran ferry "Aquan III" and a barge is being carefully conveyed for medical treatment (Sing Tao Daily photo)





# 救護服務

## Ambulance Services





蘋果日報圖片  
Apple Daily photo



明報圖片  
Ming Pao photo

救護員為交通意外傷者提供救護服務  
Paramedic services are provided to the injured in traffic accidents

## 救護服務

截至二零一三年年底，消防處配備 347 部救護車，平均車齡約為 2.56 年。除了市鎮救護車外，部門亦管理 36 部急救醫療電單車、四部流動傷者治療車、一部輔助醫療裝備車、三部快速應變急救車及一部救護信息宣傳車，為全港市民提供服務。

救護總區在年內處理了 720 179 宗召喚，平均每天 1 973 宗，年內共處理 647 866 名傷病者。

在緊急救護車及急救醫療電單車當值的救護人員均具備輔助醫療資格。除自動心臟去顫器等復甦設備外，輔助醫療主管亦能使用指定藥品處理糖尿病急症、過敏性休克、低血容量性休克、心源性胸痛、氣促、抽搐和過量服食藥物等情況。此外，部分救護車主管亦接受訓練，能在施行緊急復甦治療時為傷病者注射腎上腺素及使用喉罩氣喉或併合氣管。

## Ambulance Services

At the end of 2013, FSD operated a fleet of 347 ambulances with the average age of about 2.56 years. Apart from town ambulances, the Department also managed 36 emergency medical assistant motorcycles, four mobile casualty treatment centres, one paramedic equipment tender, three rapid response vehicles and one ambulance service publicity vehicle to serve the community.

During the year, the Ambulance Command responded to 720 179 calls, representing an average of 1 973 calls per day. A total of 647 866 patients were handled.

All emergency ambulances and emergency medical assistant motorcycles are manned at paramedic level. Apart from using resuscitative equipment such as the Automated External Defibrillators, the paramedic supervisors can apply selected drugs for illnesses such as diabetic emergencies, anaphylaxis, hypovolemic shock, cardiac chest pain, shortness of breath, seizure and drug overdose. In addition, some ambulance supervisors are trained to administer adrenalin and apply Laryngeal Mask Airway or Combitube in emergency resuscitation.



在急救醫療電單車及快速應  
使用的輕便半自動體外  
A lightweight semi-automated externa  
on Emergency Medical Assistant  
and Rapid Respo

量度病人血糖水平的血糖測試機  
personnel use the glucometer to measure  
od sugar

救援人員安排於紅磡一宗交通意外的傷者留在安全地方，等候送院治療（星島日報圖片）  
Those injured in a traffic accident in Hung Hom are arranged to stay at place of safety before being conveyed to hospital (Sing Tao Daily photo)



### 救護車電子出勤記錄

救護車電子出勤記錄系統是一套電腦系統，以電子方式記錄傷病者的資料，以便備存他們的臨床數據，隨後可經輔助醫療服務質素保證系統分析有關資料。該系統在二零零九年開始運作，部門會不時更新其軟件和硬件，以提升系統能力。

### e-Ambulance Journey Record

The electronic Ambulance Journey Record System is a computerised system designed for documenting patients' data through electronic means so as to capture patients' clinical data for subsequent analysis by the Paramedic Services Quality Assurance System. The system has been put into general use since 2009. Both the software and hardware of the system will be updated for enhancement from time to time.

救護人員在救護車內輸入出勤記錄資料

An ambulance officer inputs journey record data inside an ambulance



### 輔助醫療服務質素保證系統

救護總區於二零一零年年中開始推行的輔助醫療服務質素保證系統，是專為輔助醫療人員進行質素保證工作而設的電腦輔助評估工具。該系統會按既定規則及邏輯來運算前線救護人員輸入的所有電子救護車出勤記錄資料，從而確定有關人員是否已遵守相關程序。該系統可客觀地評估輔助醫療人員的臨床表現，從而確定有關人員的培訓需要。蒐集全面的數據後，系統可就用藥、年齡分布、心跳停止數據、主要不適的分析等方面編製有參考價值的趨勢報告，以便進行持續的改善培訓計劃和資源管理，以及長遠服務策略的規劃。

### 救護車調派分級制

公眾普遍支持救護車調派分級制的原則及主要框架，即按照召喚的緊急程度，訂定調派救護車的先後次序。部門已成立專責小組探討推行救護車調派分級制的可行性。

### Paramedic Services Quality Assurance System

The Paramedic Services Quality Assurance System, launched in Ambulance Command since mid-2010, is a computer-aided assessment tool tailor-made for the quality assurance activities of paramedic ambulance service. All electronic Ambulance Journey Records completed by frontline ambulance personnel are computed by the system for the determination of protocol compliance based on the pre-set rules and logics. Clinical performance of the paramedics can be assessed objectively and training needs be identified. With the collection of comprehensive data, valuable trend reports on drug consumption, age profile, cardiac arrest data and chief complaint analysis can be generated by the system for the on-going training improvement, continuous resources management and long term strategic planning.

### Medical Priority Dispatch System

The public in general support the principles and broad framework that ambulance response should be prioritised in accordance with the degree of urgency of the calls. A dedicated team has been set up to look into the feasibility of its implementation.



救護人員提供優質輔助醫療服務  
Ambulance personnel provide quality paramedic services

## 調派及專門行動單位 / 隊伍

## Mobilising and Specialised Operation Units/Teams



消防通訊中心  
Fire Services  
Communications  
Centre

### 調派及通訊

消防通訊中心全日 24 小時均有人員當值，負責調派所有滅火及救護資源，以及接收公眾投訴，包括有關火警危險及危險物品的投訴。遇有重大事故，消防通訊中心亦為政府其他部門及公用事業機構提供緊急協調服務。

### Mobilising and Communications

The Fire Services Communications Centre, manned round the clock, is responsible for mobilising all firefighting and ambulance resources and receiving complaints including those about fire hazards and dangerous goods. It also acts as an emergency co-ordinator for other Government departments and public utilities in major incidents.

年內，一部車廂可以延伸的新流動指揮車投入服務，在重大事故中，用作現場指揮和控制中心。該指揮車的車廂在延伸後可增加 70% 的空間，而指揮車的其他設施包括流動遙控終端機、具新功能的視像傳送系統、電子顯示屏和指揮車人員洗手間。

During the year, a new Mobile Command Unit (MCU) with extendable compartment was put in commission. The new MCU serves as on-scene command and control centre in major incidents. Its extendable compartment will provide an extra 70% of space when extended. Other features of the MCU include a Mobile Remote Control Terminal, an Image Transmission System with new functions, LED/LCD TV monitors and a crew toilet.



車廂可延伸的新流動指揮車  
New Mobile Command Unit with extendable compartment



延伸後的新流動指揮車車廂  
The extended compartment of the new Mobile Command Unit



## 機場消防隊

機場消防隊共有 271 名人員，主要工作是為香港國際機場提供救援及滅火服務。機場消防隊由兩間消防局及兩間海上救援分局組成，設於機場平台的策略性位置，共配備 14 部消防車、兩部救護車、兩艘指揮船及八艘快艇。二零一三年，機場消防隊處理了 109 宗與航機有關的事故及 1 186 個救護服務召喚。

## Airport Fire Contingent

The primary role of the 271 staffed Airport Fire Contingent is to provide rescue and firefighting services for the Hong Kong International Airport. The Contingent, which comprises two fire stations and two rescue berths at strategic locations on the airport platform, is equipped with 14 fire appliances, two ambulances, two command boats and eight speed boats. During the year, the Contingent responded to 109 incidents involving aircraft and 1 186 ambulance calls.

機場消防隊的  
消防車輛  
Fire appliance  
of Airport Fire  
Contingent



滅火輪「精英號」  
Fireboat "Elite"

## 滅火輪

港島總區轄下的海務及離島區共有八艘滅火輪、一艘潛水支援船和兩艘潛水支援快艇。本處會持續推行滅火輪船隊現代化，而更換七號滅火輪及兩艘潛水支援快艇的計劃亦已獲政府通過。新船的航速更高，並具備新功能，為市民提供更完善的海上緊急服務。

## Fireboats

The Marine and Off-shore Islands Division of Hong Kong Command operates a fleet of eight fireboats, a diving support vessel and two diving support speedboats. Modernisation of the fleet is on-going. The replacement plans of Fireboat 7 and two diving support speedboats have been approved by the Government. New vessels will have higher speed and enhanced features to provide more sophisticated maritime emergency service to the public.

## 潛水服務

潛水組約由 150 名潛水員組成，分為六隊，專責香港水域內的水底搜救行動。潛水員配備壓縮空氣潛水裝備及水底爆破工具，能在水深達 42 公尺執行任務。潛水組亦與勞工處的醫療人員合作管理消防處加壓設施，以提供高壓氧治療。

年內，本處重行調配海務及離島區的資源，以推行兩項有關緊急服務的新措施。首先，本處在每艘指定大型滅火輪增設一支負責多項職務的二人潛水隊。他們除負責滅火輪隊員的職務外，亦須在事故中執行拯救行動。當需要執行潛水行動時，這些成員便成為支援潛水隊的額外人手。此外，潛水行動及訓練支援組已在三月十五日成立，主要負責提供行動支援，以及為消防潛水員及部門的其他消防及救護人員提供有關潛水 / 水中拯救的專門訓練。

## Diving Services

The Diving Unit has about 150 divers in six diving teams who are responsible for all underwater search and rescue operations within Hong Kong waters to a maximum depth of 42 metres using compressed air diving equipment and underwater break-in tools. They also manage the FSD Compression Chamber Facility for hyperbaric treatment in collaboration with the Medical staff of Labour Department.

Two new initiatives for emergency service have been taken through the re-deployment of resources in Marine and Offshore Islands Division during the year. Firstly, a multi-tasked two-man diving team is attached to each selected major fireboat. Besides fireboat crew duties, they will join in rescue operations. When diving operation is required, these members will be additional manpower to back up the diving team. Moreover, a Diving Operation and Training Support Team was established on March 15. Their main duties are to provide operational support and offer specialised diving/aquatic rescue training to Fire Services divers as well as other fire and ambulance staff members of the department.



潛水人員在消防處潛水基地進行訓練  
Divers receive training at the FSD Diving Base



### 特種救援隊

特種救援隊由 492 名消防和救護人員組成，配備重型切割及爆破工具、電子搜索儀器和強力的承重支撐系統，以加強進行大型救援行動的能力。

### Special Rescue Squad

The Special Rescue Squad, comprising 492 fire and ambulance services members, is equipped with heavy-duty cutting and breaking-in equipment, electronic searching devices and powerful load-bearing supporting system to enhance its capabilities in handling major rescue operations.

特種救援隊人員  
進行模擬吊車事  
故拯救訓練  
Special Rescue  
Squad members  
receive training  
on simulated  
cable car incident  
rescue operation



## 高空拯救專隊

高空拯救專隊由 40 名人員組成，他們從特種救援隊選出，須接受進階高空拯救訓練。專隊的成員獲派駐兩間指定的消防局，即薄扶林消防局及田心消防局。所有隊員均已接受為期五周的進階訓練，負責在各種高空拯救行動中，執行須使用繩索及專門裝備的救援工作。

高空拯救專隊的主要職務是在複雜的高空拯救環境執行救援行動，例如發生在纜車、塔式起重機、橋塔、建築地盤棚架及高樓大廈吊船的事故。

## High Angle Rescue Team

High Angle Rescue Team is composed of 40 members selected from Special Rescue Squad to receive advanced training in high angle rescue. They are posted in two selected stations, namely Pok Fu Lam Fire Station and Tin Sum Fire Station. All the members have received a five-week advanced training to perform rescues involving the use of ropes and specialised equipment for various high angle rescue operations.

The main duty of the team is to carry out rescue operations at high angle locations with special features such as cable cars, tower cranes, bridge towers, construction sites scaffoldings and suspended working platforms of high rise buildings.



高空拯救專隊  
在高空拯救環境  
進行訓練  
High Angle  
Rescue Team  
undergoing  
training at high  
angle locations

### 危害物質專隊

危害物質專隊由一名部門危害物質統籌主任、總區危害物質事故支援組，以及前線危害物質小組組成。前線危害物質小組則由指定消防局的四支危害物質分隊及其他消防局的合資格隊目級人員組成。超過700名前線人員已接受成為危害物質技術人員的訓練，並掌握處理危害物質事故的專業技巧。

危害物質專隊主要負責向現場總指揮提供有關行動策略、戰術及安全措施的建議，並會監察及評估現場的情況，採取適當的緩解措施，以控制或堵截危害物質，並在需要時提供即場洗消行動。

為進一步提升屬員對危害物質的應變能力，本處會繼續派遣人員修讀美國伊利諾州大學伊利諾消防學院舉辦的危害物質訓練課程。二零一三年，共有五名人員在伊利諾消防學院接受危害物質訓練。本處計劃在二零一四年派遣另外十名人員到海外受訓。

### HazMat Team

The HazMat (hazardous materials) Team encompasses a Service HazMat Coordinator, Commander HazMat Advisory and Support Groups as well as Front-line HazMat Group comprising four HazMat Sub-teams in designated fire stations and qualified non-commissioned officers in other fire stations. Over 700 frontline members have received extensive training as HazMat Technicians and acquired the specialist skills in handling HazMat incidents.

The main duties of the HazMat Team are to give advice on operational strategies, tactics and safety measures to the Incident Commander. They will also monitor and assess the situation at scene, take appropriate mitigation measures to contain or confine the HazMat and provide on-site decontamination where necessary.

To further enhance our HazMat response capability, the Department will continue nominating officers to attend HazMat courses organised by Illinois Fire Service Institute (IFSI), University of Illinois, the United States of America. In 2013, a total of five officers have received HazMat training in the IFSI. There are plans for another 10 officers to attend overseas training in 2014.



蘋果日報圖片  
Apple Daily photo



危害物質專隊協助處理一宗氣體洩漏事故（左圖），並參與年度飛機事故及救援演習（右圖）  
Members of HazMat Team handling a gas leakage incident (left). The right photo shows HazMat Team in an Annual Aircraft Crash and Rescue Exercise

坍塌搜救專隊成員和搜救犬進行搜救訓練  
A USAR Team member and a search dog undergoing search and rescue training



### 坍塌搜救專隊

部門又從特種救援隊中挑選約 161 名消防和救護人員，組成坍塌搜救專隊。專隊的成員受過專門訓練，包括運用先進設備學習進階搜救的技巧，他們的主要職責，是在本港或外地發生構築物坍塌、山泥傾瀉或其他重大事故時，搜救被困或埋在瓦礫下的人。

位於新界上水的坍塌搜救專隊訓練場提供各種專業輔助設備，讓搜救隊員在模擬環境下進行安全和持續的訓練，坍塌搜索犬亦會在該場地接受訓練。

### Urban Search and Rescue Team

The Urban Search and Rescue (USAR) Team consists of some 161 members of fire and ambulance personnel who are selected from the Special Rescue Squad. USAR members received specialised training including advanced search and rescue techniques by using sophisticated and advanced equipment. Their main duty is to carry out search and rescue of victims trapped/buried underneath the rubble after structural collapse, landslide or other major incidents occurred locally or overseas.

With the aid of professional facilities at USAR Training Ground located at Sheung Shui, New Territories, team members receive safe and continuous training under simulated environment. The Training Ground is also used as the training venue for the USAR search dogs.

## 火警調查犬組

消防處於二零零六年九月從英國引進兩頭已完成訓練的火警調查犬，分別是雄性的德仔及雌性的莎莎。火警調查犬主要利用敏銳嗅覺，協助領犬員在火警調查中確定火場是否有易燃液體，以及尋找火警現場以外的證物，例如被棄置的易燃液體容器等。牠們行動靈活敏捷，可快速及有效地搜索面積較大的地方，有助縮短調查人員挖掘及收集餘燼所需的時間。兩犬各由一名高級消防隊長負責引領，並組成兩支火警調查犬隊，於二零零七年二月一日正式投入服務，多年來為多宗火警事故提供現場偵測服務，協助相關人員迅速確定現場是否有易燃液體，成效顯著。

德仔和莎莎已於二零一二年年底退役，三頭新加入消防處的火警調查犬森仔、安仔和巴斯於二零一三年投入服務，由三名消防員引領，組成三支火警調查犬隊。



火警調查犬組協助確定火警現場是否有易燃液體  
Fire Investigation Dog Unit helps to determine if there is flammable liquid at a fire scene

## Fire Investigation Dog Unit

In September 2006, FSD brought in two well-trained Fire Investigation Dogs, Dexter (male) and Sasha (female) from the United Kingdom. In fire investigation, Fire Investigation Dogs mainly capitalised on their strong sense of smell to help dog handlers determine whether there was flammable liquid at the scene and look for exhibits, such as abandoned containers of flammable liquid outside the scene. Their agility helped carry out search over a large area swiftly and efficiently, thereby shortening the time spent by investigation personnel on excavation and collecting debris. The two dogs, each handled by a Senior Station Officer, were formed into two fire investigation teams from February 1, 2007. The teams had been highly effective in conducting at-scene detection in numerous fire incidents and helped relevant personnel confirm the existence of flammable liquid quickly.

Dexter and Sasha retired from service in late 2012. Three Fire Investigation Dogs, Sam, Olly and Buzz joined FSD in 2013. They are each handled by a fireman which form three fire investigation teams.



### 先遣急救員

先遣急救員計劃旨在由受過訓練的前線消防人員，在救護人員到場前為傷病者施行基本急救。部門已全面推行進階救護學訓練計劃，以訓練全體前線消防人員成為先遣急救員。截至二零一三年年底，已有 5 094 名屬員合資格成為先遣急救員。

二零一三年，先遣急救員一共出動 42 047 次，處理傷病者 30 625 名，令 26 名已沒有呼吸或脈搏的傷病者獲救。

### First Responder

The First Responder Programme aims at providing basic life support to casualties and patients by trained frontline fire personnel before the arrival of the ambulance crew. The Advanced Ambulance Aid Training Programme is in full swing to prepare all frontline firefighters to perform as first responders. As at the end of 2013, a total of 5 094 members were qualified as first responders.

In 2013, first responders turned out to 42 047 cases and handled 30 625 casualties and patients. The lives of 26 people who had no breathing or pulse were saved.

前線消防人員  
提供先遣急救  
服務  
Frontline fire  
personnel  
provide first  
responder  
service



## 通訊支援隊

支援隊的職責包括提升在火場的無線電通訊效能、於火場提供額外的手提無線電電話機及備用電池、避免錯過重要的行動信息、分擔現場總指揮官監察無線電通訊的工作，以及拍攝現場情況 / 傳送影像至流動指揮車。支援隊在四月發生的大成街街市三級火警中執行上述職務，顯著提升無線電通訊效能。

## Communications Support Team

The tasks of the team include enhancing the effectiveness of radio communications at fire ground, providing additional handheld radios and spare batteries at fire ground, avoiding important operational messages being overlooked, easing the burden of Incident Commander in monitoring the radio communications, and video capturing/transmission from the scene to Mobile Command Unit. In the no. 3 alarm fire at Tai Shing Street Market in April, the team had proved its effectiveness in carrying out the above duties.



通訊支援隊可提升在火場的無線電通訊效能  
The Communications Support Team helps enhance the effectiveness of radio communications at fire ground